

**О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Украины об избежании двойного налогообложения и предотвращении налоговых уклонений относительно налогов на доходы**

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН от 24 февраля 1997 г. № 72-І ЗРК

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Украины об избежании двойного налогообложения и предотвращении налоговых уклонений относительно налогов на доходы, подписанную в Киеве 9 июля 1996 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

**К О Н В Е Н Ц И Я**  
**между Правительством Республики Казахстан**  
**и Правительством Украины об избежании двойного**  
**налогообложения и предотвращении налоговых уклонений**  
**относительно налогов на доходы**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступила в силу 7 апреля 1997 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Украины, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении налоговых уклонений относительно налогов на доходы и подтверждая свое стремление к развитию и укреплению взаимных экономических отношений, договорились о следующем:

**С т а т ь я 1**

**Лица, к которым применяется Конвенция**

Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**С т а т ь я 2**

**Налоги, на которые распространяется Конвенция**

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политико-административного подразделения, или местных органов власти независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму заработной платы и жалованья, выплачиваемых предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются в частности :

а) В Республике Казахстан :

(i) налоги на доходы юридических и физических лиц (далее именуемые "казахстанский налог") ;

б) в Украине :

(i) налог на прибыль предприятий ;

(ii) подоходный налог с граждан (далее именуемые "украинский налог").

4. Настоящая Конвенция распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые будут взиматься одним из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящей Конвенции, в дополнение к или вместо существующих налогов этого Договаривающегося Государства. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, которые произойдут в их законодательствах относительно налогообложения .

## С т а т ь я 3

### Общие определения

1. В понимании настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяются законы, регулирующие налоги Казахстана ;

б) термин "Украина" при использовании в географическом значении означает территорию Украины, ее континентальный шельф и ее исключительную (морскую) экономическую зону, а также какую-либо другую территорию за пределами территориальных вод Украины, которая в соответствии с международным правом определяется или может быть в дальнейшем определена, как территория, в пределах которой могут применяться права Украины в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов ;

в) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства

;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество и любую ассоциацию, получивших свой статус как таковой по действующему законодательству Договаривающегося Государства ;

г) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Казахстан или Украину;

д) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц ;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение, в частности акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или любое другое хозяйственное товарищество, или любую организацию, которая рассматривается с целью налогообложения как корпоративное объединение;

ж) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

з) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным, воздушным судном или дорожным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское, речное, воздушное судно или дорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

и) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Казахстану - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Украине - Министерство финансов или его уполномоченного представителя .

2. При применении в любое время настоящей Конвенции Договаривающимся Государством какой-либо термин, не определенный в Конвенции, имеет то значение, которое ему дано в это время законодательством этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция, если из контекста не вытекает иное .

## С т а т ь я 4 Р е з и д е н т

1. При применении настоящей Конвенции термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения руководящего

органа, места создания или другого аналогичного признака.

Термин также включает правительство Договаривающегося Государства, его политико-административное подразделение или местные органы власти и любые учреждения, созданные или управляемые таким правительством, политико-административным подразделением или органом власти. Он также включает любую организацию, созданную в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, и, как правило, освобожденную от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве.

Этот термин, вместе с тем, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве.

2. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется в соответствии с такими правилами:

а) оно считается резидентом в том Договаривающемся Государстве, в котором оно имеет постоянное жилье. Если оно имеет постоянное жилье в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) в случае, если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не имеет постоянного жилья ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом в том Договаривающемся Государстве, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или если оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о налогообложении такого лица по взаимному согласию.

3. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи, лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган. Если место расположения фактического руководящего органа не может быть установлено, компетентные органы Договаривающихся Государств приложат все усилия для решения вопроса по взаимному согласию. В случае невозможности достижения согласия, такое лицо не будет считаться резидентом ни в одном из Договаривающихся Государств для целей получения преимуществ настоящей Конвенции.

**Постоянное представительство (учреждение)**

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство (учреждение)" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- в) контору;
- г) фабрику;
- д) мастерскую;
- е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- ж) склад или другое сооружение, используемое для поставки товаров с целью дальнейшей реализации.

3. Термин "постоянное представительство" также включает:

- а) строительную площадку или строительный, монтаж или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев;
- б) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 6 месяцев, или такие услуги оказываются в течении более чем 6 месяцев;
- в) оказание услуг, включая консультационные услуги резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны более чем 6 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

- а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;
- в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;
- г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер

5. Если кроме агента с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 этой статьи, другое лицо, независимо от положений пунктов 1 и 2 этой статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты, или содержит запасы товаров и изделий, принадлежащих предприятию, из которых осуществляется регулярная поставка этих товаров и изделий с целью дальнейшей реализации от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как такое, что имеет постоянное представительство в этом государстве относительно любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не делает из этого постоянного места деятельности постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как такое, что имеет постоянное представительство в Договариваемом Государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (или через постоянное представительство, или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

## **С т а т ь я 6** **Доход от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь то значение, которое он имеет в законодательстве Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин должен в любом случае включать имущество, вспомогательное относительно недвижимого имущества, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права относительно земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи как компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные, воздушные суда или дорожные транспортные средства не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 этой статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в л ю б о й д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 этой статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

## **С т а т ь я 7**

### **Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность как указано выше, прибыль предприятия облагается налогом в другом Государстве, не только в той части, которая относится к:

- а) такому постоянному представительству;
- б) продажам этим предприятием в этом другом Договаривающемся Государстве товаров или изделий, которые совпадают или схожи с товарами или изделиями, которые продаются через постоянное представительство; или
- в) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой этим же предприятием в этом другом Договаривающемся Государстве, которая по своему характеру совпадает или схожа с предпринимательской деятельностью, осуществляемой через такое постоянное представительство.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся

государстве такому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить, в случае, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая рациональное распределение управленческих и общеадминистративных расходов, понесенных для целей предприятия в целом как в Государстве, где расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте. В любом случае такие издержки не должны включать любые суммы, которые выплачиваются (иначе, чем покрытие затрат, которые действительно имели место) постоянным представительством предприятию или его другому подразделению как роялти, гонорар или другие подобные платежи за пользование патентами или другими правами, или как комиссионные за предоставленные особые услуги или управление, или, исключая банки, как проценты за заем, предоставленный предприятием постоянному представительству.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 этой статьи не запрещает Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Если информация, которой располагает компетентный орган одного из Договариваемых Государств или информация, которая может быть им легко получена в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи, не является достаточной для определения прибыли или расходов постоянного представительства, прибыль может быть рассчитана в соответствии с налоговым законодательством этого Договариваемого Государства.

6. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании простой закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

7. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для изменения.

8. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

## С т а т ь я 8 Международный транспорт

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов или дорожных транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей этой статьи прибыль от эксплуатации морских, речных, воздушных судов или дорожных транспортных средств в международных перевозках включает:

а) доход от сдачи в аренду пустых морских, речных, воздушных судов или дорожных транспортных средств;

б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнера), используемых для транспортирования товаров или изделий;

где такая аренда или такое использование, содержание или аренда, в зависимости от случая, являются побочными по отношению к эксплуатации морского, речного, воздушного судна или дорожного транспортного средства в международных перевозках.

3. Если прибыль, согласно пункту 1 этой статьи, получает резидент Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместном предприятии или в международном транспортном агентстве, прибыль, относящаяся к такому резиденту, будет облагаться налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого он является.

## С т а т ь я 9 Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена Договаривающимся Государством в прибыль этого предприятия и обложена

с о о т в е т с т в е н н о

н а л о г о м .

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в доходы предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

## С т а т ь я 1 0 Д и в и д е н д ы

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если право на дивиденды фактически имеет компания, и эта компания является владельцем по крайней мере 25 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов в других случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, также как доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи резидентом Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды,

через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к таким постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать каких-либо налогов на дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением, когда эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, расположенным в этом другом Государстве.

6. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как препятствующее Договаривающемуся Государству облагать чистой прибылью предприятия другого Договаривающегося Государства, относящуюся к постоянному представительству в первом упомянутом Государстве, налогом в дополнение к налогу, который начисляется на прибыль предприятия этого Государства, при условии, что этот дополнительный налог не превысит 5 процентов суммы такой чистой прибыли. Для целей настоящего пункта чистая прибыль определяется по принципам, изложенным в статье 7 настоящей Конвенции, после вычета из нее:

а) всех налогов (иных, чем дополнительный налог), взыскиваемых в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство; и

б) суммы, равной 50 процентам чистой прибыли, оставшейся после вычета упомянутых в подпункте а) налогов.

С введением Украиной подобного налога положение подпункта б) этого пункта применяться не будет.

## С т а т ь я 1 1 П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если такой резидент имеет фактическое право на эти проценты.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на проценты, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы

процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и награды по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

4. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этой другом Государстве независимые индивидуальные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма выплачиваемых процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на получение процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме процентов. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с надлежащим учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения этой статьи не применяются, если главной целью или одной из

главных целей какого-либо лица, которое имеет отношение к созданию или передаче долгового требования, относительно которого выплачиваются проценты, было получение преимуществ этой статьи путем этого создания или передачи.

8. Несмотря на положения пункта 2 этой статьи, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, должны освобождаться от налогообложения в этом Государстве, если они получены и действительно принадлежат Правительству другого Договариваемого Государства, его политико-административному подразделению, или местному органу власти, или любому агентству, созданному или управляемому этим Правительством, политико-административным подразделением или местным о р г а н о м в л а с т и .

## С т а т ь я 1 2 Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если этот резидент является фактическим владельцем этих роялти.

2. Однако, эти доходы могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, который определяется таким образом, не может превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в этой статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на литературные произведения, произведения искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или пленки, используемые для радиовещания или телевидения), любые патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за использование или за информацию (ноу-хау) относительно промышленного, коммерческого или научного опыта и платежи за право пользования или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Положения пункта 1 этой статьи не применяются, если фактический владелец роялти будучи резидентом одного Договариваемого Государства, ведет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство, или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения

статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения этой статьи будут применяться только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

6. Положения этой статьи не применяются, если главной целью или одной из главных целей любого лица, имеющего отношение к созданию или передаче прав, относительно которых выплачиваются роялти, было получение преимуществ этой статьи путем такого создания или передачи прав.

7. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти и затраты по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

### **С т а т ь я 13**

#### **Доходы от отчуждения имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, которые получают их стоимость или большую часть их стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся государстве, или

б) доли в партнерстве или трасте, имущество которых состоит преимущественно из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве,

или из акций, как они определены в подпункте (а) выше, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного представительства, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, регулярно доступной резиденту Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы от отчуждения морских, речных, воздушных судов или дорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских, речных, воздушных судов или дорожных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, отличного от того, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4 этой статьи облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, которое отчуждает имущество.

#### **С т а т ь я 1 4** **Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая, когда он имеет регулярно доступную постоянную базу в другом Договариваемом Государстве с целью проведения этой деятельности. Если он имеет или имел такую постоянную базу, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только относительно дохода, приписанного к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### **С т а т ь я 1 5** **Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящей Конвенции жалованье,

заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Независимо от положений пункта 1 этой статьи, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в пределах любого непрерывного 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

в) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений этой статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, речного, воздушного судна или дорожного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское, речное, воздушное судно или дорожное транспортное средство.

## **С т а т ь я 1 6** **Директорский гонорар**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства как членом совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

## **С т а т ь я 1 7** **Артисты и спортсмены**

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства как работником искусства, таким как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или спортсмен от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве,

может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 этой статьи, доход, указанный в настоящей статье, будет освобожден от налогообложения в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена, если эта деятельность в значительной мере финансируется за счет общественных фондов того или иного Государства, или если эта деятельность осуществляется на основании соглашения о культурном сотрудничестве, заключенного между Договариваемыми Государствами.

## С т а т ь я 1 8 П е н с и и

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства в связи с работой в прошлом и какие-либо ренты, выплачиваемые такому резиденту, подлежат налогообложению только в Государстве, из которого переводятся  
э т и п л а т е ж и .

2. Термин "рента" обозначает установленную сумму, выплачиваемую физическому лицу периодически в установленное время, на протяжении всей жизни или в определенный или установленный период времени по обязательству выплатить возвратные платежи для адекватной или полной компенсации в денежном выражении.

## С т а т ь я 1 9 Г о с у д а р с т в е н н а я с л у ж б а

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением, или местными органами власти какому-либо физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, политико-административного подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта а) этого пункта, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого  
Г о с у д а р с т в а , к о т о р о е :

- (i) является гражданином этого Государства; или  
(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачивается Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта а) этого пункта, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является его резидентом или гражданином.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждениям в отношении службы, осуществляемой в связи с проведением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

## С т а т ь я 2 0 С т у д е н т ы

Платежи, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства, и которые находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в первом упомянутом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

## С т а т ь я 2 1 Д р у г и е д о х о д ы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источников их возникновения, о которых не идет речь в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам иным, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство и предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с

которыми получен доход, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

## **С т а т ь я 2 2**

### **Устранение двойного налогообложения**

В соответствии с положениями законодательств Договаривающихся Государств устранение двойного налогообложения будет осуществляться следующим образом:

а) Если резидент Договаривающегося Государства получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Договаривающееся Государство разрешит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу, уплаченному в другом Договаривающемся Государстве. Размер налога, вычитаемого в соответствии с вышеприведенными положениями, не должен превышать налога, который был бы начислен на такой же доход по ставкам, действующим в Договаривающемся Государстве;

б) если в соответствии с каким-либо положением настоящей Конвенции, полученный доход резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на оставшуюся часть дохода этого резидента принять во внимание освобожденный доход для целей установления ставки налога на такой доход.

## **С т а т ь я 2 3**

### **Недискриминация**

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется, независимо от положений статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентом Договаривающегося Государства, не будут подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым

подвергаются или могут подвергаться граждане данного Государства в тех же самых условиях .

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве .

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11, пункта 5 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, будут исчисляться на тех же самых условиях, на каких бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства .

5. Предприятия Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося государства, не будут подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого государства.

6. Никакие положения настоящей статьи не будут истолкованы, как обязательство какого-либо Договаривающегося Государства предоставлять лицу, которое не является резидентом этого государства, какие-либо персональные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения, которые предоставляются лицам, являющимся резидентами .

## **С т а т ь я 2 4**

### **Процедура взаимного согласия**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, несмотря на средства защиты, предусмотренные национальными законодательствами этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящей Конвенции, того Договаривающегося государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к

налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет возражение обоснованным и если он сам не способен принять удовлетворительное решение, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции.

## С т а т ь я 2 5 О б м е н  и н ф о р м а ц и е й

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 настоящей Конвенции. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством будет рассматриваться как конфиденциальная и будет раскрыта только лицам или органам власти (включая суды и органы управления), занимающимся оценкой или взиманием, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы будут использовать информацию только с такой целью. Они могут раскрывать эту информацию в ходе публичных судебных заседаний и при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 этой статьи не будут истолковываться как обязывающие компетентные органы одного из Договаривающихся Государств:

- а) осуществлять административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике одного из Договаривающихся Государств;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного управления в одном из Договаривающихся Государств;
- в) предоставлять информацию, которая раскрывает какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну,

или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы  
установленной практике.

## **Статья 26** **Члены дипломатических представительств** **и консульские сотрудники**

Ничто в настоящей Конвенции не будет затрагивать налоговых привилегий, предоставленных членам дипломатических представительств или консульским сотрудникам по общим нормам международного права или на основании специальных соглашений.

## **Статья 27** **Вступление в действие**

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит друг друга по дипломатическим каналам о завершении необходимой в соответствии с внутренним законодательством процедуры вступления в действие настоящей Конвенции. Эта Конвенция вступает в действие в день последнего такого уведомления и ее положения  
будут применяться:

(i) в отношении налогов, взимаемых у источника, для любых платежей, осуществленных на шестидесятый или после шестидесяти дней, последующих за днем вступления Конвенции в действие;

(ii) в отношении других налогов, за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после 1 января календарного года, в котором Конвенция вступила в действие.

## **Статья 28** **Прекращение действия**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока ее действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции путем передачи через дипломатические каналы уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после окончания пяти лет с дня вступления Конвенции в действие. В таком случае действие Конвенции будет прекращено первого января календарного года, следующего за годом подачи уведомления.

В засвидетельствование чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах, в г. Киеве 09 числа июля месяца 1996 года на казахском, украинском и русском языках, все тексты аутентичны. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Конвенции превалирует текст на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*Украины*

*За Правительство*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан